



This project is co-funded by  
the European Union



## Développer les capacités de l'école face à la diversité

Sabine Severiens

Septembre 2014

### RÉSUMÉ

Les résultats des activités pertinentes de SIRIUS de 2012 à 2014, en combinaison avec une revue de littérature, suggèrent trois stratégies pour aborder quatre domaines d'amélioration qui aideront à créer des écoles qui se sont engagés -et qui en ont les moyens-à promouvoir la réussite de tous leurs élèves, et de réduire l'écart entre les résultats scolaires des immigrants et des natifs.

Les domaines à améliorer sont la diversité linguistique, l'environnement d'apprentissage, la psychologie sociale et l'acculturation, et les connexions des parents et de la communauté. La première stratégie pour améliorer la capacité professionnelle face à la diversité consiste à former des communautés d'apprentissage professionnel: les enseignants dans des communautés d'apprentissage professionnel apprennent ensemble la façon d'utiliser la diversité pour de meilleurs résultats d'apprentissage. La deuxième stratégie consiste à former des réseaux d'écoles et des centres d'expertise. La troisième stratégie consiste à soutenir le développement de programmes de formation d'enseignants dévoués. Des programmes de formation d'enseignants qui prennent la diversité comme un point de départ et l'aborde dans toutes les perspectives préparent les enseignants à devenir des experts sur le sujet, capables d'aider les élèves issus de l'immigration à réaliser pleinement leur potentiel.

### I. INTRODUCTION

Le réseau européen de politique SIRIUS est engagé dans l'amélioration de la position de l'éducation des enfants de migrants et la diminution de l'écart de ce que l'on appelle la réussite entre les enfants issus de l'immigration et des minorités et les enfants issus de milieux autochtones et / ou majoritaires.

#### **Encadré. 1 L'écart de rendement**

- Dans l'Union européenne, 14,1 pour cent des élèves quittent l'école avant l'obtention d'un diplôme. En séparant les ressortissants des pays tiers, ce chiffre s'élève à 33 pour cent.
- Les immigrants de première génération sont sur-représentés au plus bas niveau de l'éducation, de même pour les immigrants de la deuxième génération.
- Selon le «Programme international pour le suivi des acquis des élèves» (PISA) chez des étudiants de 15 ans, 36 pour cent de la première génération de migrants sont au plus bas niveau en mathématiques, en langue et en sciences, contre 17 pour cent chez les étudiants natifs.

Source: MPG. 2012. Indicateurs d'éducation pour l'éducation des migrants.

La qualité de l'école est au sommet de l'ordre du jour de SIRIUS. La recherche sur l'éducation et la migration montre que la qualité de l'école est d'une grande importance pour les enfants issus de l'immigration. En comparaison avec les enfants issus de milieux socio-économiques élevés et de milieux ethniques / culturelles majoritaires, la réussite scolaire des enfants de migrants dépend plus de la qualité des écoles où ils vont. L'engagement de SIRIUS à améliorer la situation de l'éducation des enfants de migrants signifie donc l'amélioration de la qualité des écoles elles-mêmes. Ce document utilise le concept de capacité professionnelle pour encadrer les recommandations de SIRIUS en ce qui concerne la qualité de l'école.

## II. CAPACITÉ SCOLAIRE

La capacité professionnelle d'une école dépend de la capacité de ses enseignants, administrateurs et autres membres du personnel. Plusieurs variables sont prises en compte pour mesurer cette capacité. Quelle est la qualité du contenu des connaissances, des compétences pédagogiques, et des compétences relationnelles interpersonnelles des instructeurs? Est-ce que les administrateurs permettent un développement professionnel continu, et donnent-ils aux enseignants la responsabilité des changements de l'école (une condition nécessaire pour l'amélioration de l'école <sup>i</sup>)? Est-ce que le personnel de l'école travaille ensemble en tant que communauté cherante et professionnelle, centrée sur les problèmes fondamentaux de l'amélioration de l'enseignement et de l'apprentissage?<sup>ii</sup>

Comme l'a dit Charles Payne <sup>iii</sup>: "La qualité des enseignants est importante et l'est encore plus dans les écoles les plus défavorisées." Dans leur examen des facteurs qui améliorent l'apprentissage des élèves dans les zones socio-économiquement désavantagées, Muijs et al. <sup>iv</sup> décrivent les «communautés d'apprentissage» comme des groupes d'enseignants et d'administrateurs qui sont en permanence dans la recherche et le partage des connaissances et qui agissent en fonction de ce qu'ils apprennent. Les écoles avec des communautés d'apprentissage («écoles d'apprentissage») sont caractérisées par un dialogue et une réflexion entre les enseignants, qui collaborent, assument une responsabilité collective pour l'apprentissage des élèves, et travaillent continuellement à améliorer les pratiques d'enseignement. Muijs et al. considèrent que les écoles d'apprentissage sont plus efficaces pour encourager la réussite des élèves dans les zones défavorisées que ne le sont les écoles où les enseignants réfléchissent peu sur leurs pratiques.

Les activités de SIRIUS en 2012, 2013, et 2014 ont abordé une variété de sujets pertinents sur la capacité professionnelle dans les écoles. Les activités comprenaient une enquête, trois observations faites par les collègues, une réunion des décideurs sur le thème du capital professionnel, et une réunion pour les enseignants issus de l'immigration et des minorités. Combinées, les anecdotes et les données tirées de ces efforts donnent un aperçu de l'état du capital professionnel dans les écoles des Etats membres de SIRIUS.

### III. AMÉLIORER LES OPPORTUNITÉS POUR LES ENFANTS IMMIGRÉS: QUATRE FONDEMENTS

Les quatre domaines fondamentaux d'amélioration présentés ci-dessous sont basés sur une analyse des activités pertinentes de SIRIUS en 2012-14 ainsi que sur une revue de littérature, sur la capacité professionnelle et son rôle dans la réussite scolaire des élèves issus de l'immigration <sup>v</sup>.

- 1. La diversité linguistique.** Beaucoup d'enfants issus de l'immigration qui arrivent dans le système éducatif de leurs nouveaux pays ont des compétences linguistiques limitées dans la langue de l'enseignement. Afin de réussir à l'école, il est d'une importance capitale d'avoir une bonne compétence de la langue d'enseignement. L'expertise des enseignants qui ont des moyens efficaces d'aborder la diversité linguistique est la clé.

#### Encadré 2. Pratiques qui fonctionnent bien à Latvia

Source: SIRIUS survey 2013

Un projet axé sur l'éducation bilingue a été organisé dans les instituts de formation continue des enseignants et consiste en l'élaboration d'un programme d'études et des manuels scolaires. Le modèle adopté assure la préservation de la langue maternelle des élèves ainsi que l'acquisition réussie de la langue de l'enseignement. Les résultats des tests nationaux ont montré que les élèves de ces écoles bilingues ont le même niveau moyen de réussite scolaire que les élèves des écoles dites ordinaires. En outre, la maîtrise de la langue dans la langue de l'enseignement (Lettonie) est élevée, ainsi que la maîtrise de la langue maternelle. La portée du projet est grande et a été mise en oeuvre graduellement en 1998. Depuis, 170 écoles y ont participé.

Source: enquête SIRIUS 2013 <sup>vi</sup>

- 2. L'environnement de l'apprentissage.** L'engagement pour améliorer les résultats des enfants migrants et réduire l'écart de rendement exige l'intégration d'une politique scolaire cohérente sur le traitement de la diversité dans l'environnement de l'apprentissage et sur les programmes. Cela inclut des pratiques d'enseignement différenciées, du matériel didactique et des méthodes d'évaluation qui soient justes et stimulantes pour tous les élèves. Cela exige des enseignants d'avoir une excellente compétence pédagogique et un savoir faire pour créer une ambiance de classe positive <sup>vii</sup>.

- 3. La psychologie sociale et l'acculturation.** Les enseignants des écoles urbaines ont besoin de formation portant sur la migration, l'acculturation, les phénomènes de psychologie sociale, et les questions d'identité ethnique appropriées à la diversité des environnements dans lesquels ils enseignent. Les recherches indiquent que les enseignants ont en général moins d'attentes de la part des enfants d'immigrants, ce qui fait baisser leur estime de soi et perpétue des résultats <sup>viii</sup> scolaires inférieurs chez ces élèves. En revanche, les étudiants qui sont capables de combiner leurs cultures d'origines et celles du nouveau pays (formant une identité transculturelle ou "trait d'union") sont souvent les élèves qui réussissent le mieux<sup>ix</sup>. Comprendre cela et les autres problèmes concernant les enfants d'immigrés aideront les enseignants à mieux soutenir l'ensemble des élèves. Cela aidera les enseignants à évaluer les positions de départ et les progrès de leurs élèves. Enfin, cela aidera les enseignants à développer une

attitude positive envers la diversité et à utiliser dans la classe la diversité de leurs élèves comme une source de richesse pour l'apprentissage.

### **Encadré 3. Exemple de questions d'identité ethnique**

Un enseignant lituanien explique combien il est important de comprendre comment les identités des élèves sont formées: "Nous avons un problème avec nos enfants lituaniens, en raison de la situation économique dans notre pays. Certains parents vont travailler à l'étranger et au bout de quelques années, ils reviennent. Si les enfants avaient une vie meilleure, par exemple, en Grande-Bretagne, ils ne sont pas fiers d'être les Lituaniens et quand ils reviennent, ils ont une opinion négative de la Lituanie: «la Lituanie est un pays pauvre, je ne veux pas être lituanien.» Au début, quand j'ai entendu cela, j'ai été choqué. Parce que nous avons toujours été éduqué pour être fiers d'être lituaniens. J'ai grandi à l'époque de l'Union soviétique. Et même là, nous étions notre propre pays et ne faisons pas partie de l'Union soviétique.

Source: réunion SIRIUS pour les enseignants issus de l'immigration (2014, Bruxelles)

- 4. Connexions avec les parents et la communauté.** Les enseignants en milieu urbain qui ont réussi à obtenir la collaboration des parents de leurs élèves -ainsi que la coopération avec les organisations de la communauté- vont favoriser la réussite dans leurs écoles. Payne<sup>x</sup> décrit la connexion avec les familles comme l'un des domaines les plus difficiles, mais aussi les plus pertinents de l'expertise dans les écoles en milieu urbain qui accueillent des élèves d'origines diverses. La recherche montre clairement que la participation des parents et le soutien scolaire, ainsi que la communication entre les enseignants et les parents, stimule la réussite des enfants. Schutz<sup>xi</sup> fait valoir dans un article sur les relations école-communauté qu'une façon de parvenir à un développement plus durable des écoles dans les quartiers pauvres est d'impliquer les organisations de la communauté: «Les réformes doivent commencer dans et avec la communauté, si elles veulent avoir un espoir réel de succès à long terme."

### **Encadré 4. Pratiques qui fonctionnent bien en Belgique**

La Belgique a introduit ce qu'il appelle les écoles «étendues». Ceux-ci cherchent à englober les différents domaines et champs dans l'environnement d'apprentissage, parmi lesquels la santé, la sécurité physique et psychologique, le développement des compétences, la participation sociale et la préparation de l'avenir. Écoles sont étendues à tous les élèves, mais se concentrent sur les questions de diversité (ethno-culturelle, religieuse, linguistique, et ainsi de suite). Un volet important du projet est d'assurer l'égalité des chances pour tous les enfants et les jeunes, en particulier les plus démunis. Une partie du projet est le développement professionnel de tout le personnel impliqué, y compris le personnel de l'école.

Source: enquête SIRIUS (2012)

#### IV. DÉVELOPPEMENT DES CAPACITÉS DANS LES QUATRE DOMAINES PROPOSÉS

Afin de développer l'expertise dans les quatre domaines décrits dans ce document, SIRIUS recommande la mise en œuvre de trois stratégies.

##### **1. Créer des communautés d'apprentissage professionnelles qui mettent l'accent sur la diversité**

Les écoles avec une diversité de populations d'étudiants devraient être encouragées à institutionnaliser les principes de collégialité et de coopération de manière plus cohérente et ciblée. Par exemple, les enseignants apprennent beaucoup en coopérant, en s'observant les uns les autres dans les classes, et en prenant le temps de réfléchir et d'améliorer leurs pratiques, avec comme objectif l'apprentissage des élèves. Les écoles devraient soutenir les enseignants dans ces efforts, créant ainsi des communautés d'apprentissage professionnelles (CAP).

Hargreaves et Fullan <sup>xii</sup> décrivent l'automate comme composé de trois éléments: (i) les communautés, le travail en groupe avec la responsabilité collective, commis à l'amélioration, le respect et les soins; (ii) l'accent mis sur l'apprentissage organisationnel à long terme au lieu de solutions miracles, parallèlement à un engagement à améliorer l'apprentissage et le bien-être des élèves; et (iii) les améliorations et les décisions qui sont informés par (mais ne dépendent pas) des informations statistiques, guidé par l'expérience, le jugement collectif professionnels.

Dans le contexte des écoles avec diverses populations étudiantes, mettant l'accent sur l'apprentissage des élèves implique un accent sur la diversité. Les enseignants des automates avec un accent sur la diversité apprennent ensemble sur la façon d'utiliser cette diversité à d'autres résultats d'apprentissage. Dans un effort de collaboration, ils conçoivent leur matériel d'apprentissage différenciés qui sont pertinentes pour les enfants de diverses origines ethniques et culturelles. Un automate avec un accent sur la diversité invite également les enseignants à apprendre à s'appuyer sur les fonds de connaissances que les élèves apportent à l'école (au lieu d'utiliser la «table rase» de l'approche).

Mis à part la construction d'automates dans les écoles individuelles, Hargreaves et Fullan font aussi un plaidoyer pour les écoles à développer des réseaux de pratique. Ils utilisent le terme coopération: concours collaboratif (la concurrence dans l'esprit de communauté), avec la responsabilité collective (comme les enseignants apprennent à s'identifier à tous les élèves de l'école).

##### **Encadré 5. Pratiques qui fonctionnent bien en Grèce**

La Grèce a mis en place une série de mesures politiques sur le développement de l'école et la formation des enseignants qui visent à développer des compétences d'enseignement, pour répondre spécifiquement aux besoins des classes hétérogènes. Parmi celles-ci sont de nouvelles méthodes d'enseignement mettant l'accent sur la diathématique (sujet croisé) l'enseignement et le travail de projet. Des ateliers de séminaire régionaux et locaux pour les enseignants ont été organisés sur les particularités des nouvelles approches. Cela favorise la prise de conscience chez les enseignants quant aux besoins des étudiants de divers horizons sociaux, culturels et linguistiques.

Source: enquête SIRIUS (2012)

## 2. Construire des réseaux d'expertise sur la diversité

La deuxième stratégie pour augmenter la capacité professionnelle en ce qui concerne le traitement de la diversité est de former des réseaux d'écoles et de centres d'expertise. Ces réseaux faciliter la compréhension de la position scolaire des enfants de migrants et contribuer à améliorer les résultats d'apprentissage.

### **Encadré 6. Pratiques qui fonctionnent bien en Allemagne et en Autriche**

Le projet de l'Institut Mercator pour "la formation linguistique et l'allemand comme seconde langue" a été fondé en Juin 2012. Les objectifs du projet ont été de conseiller les gouvernements régionaux ainsi que les universités sur l'enseignement des langues, les aider à renforcer le développement des compétences linguistiques dans la formation des enseignants, de financer et promouvoir la recherche nationale axée sur la pratique dans ce domaine, ainsi que de constituer des réseaux d'aide et de lancer et soutenir des mesures de qualification pour les principaux intervenants dans l'enseignement des langues.

En Autriche, l'initiative de l'école Interculturalité et Multilinguisme-Pour l'occasion, les écoles sont invitées à soumettre des propositions en conformité avec le principe «d'éducation interculturelle.» (Ce principe a été introduit par le Ministère fédéral de l'éducation dans les années 1990.) Depuis 2006, date à laquelle l'initiative a été lancée, plus de 500 projets ont été soutenus. Le ministère de l'éducation, en coopération avec les instituts de formation des enseignants, a organisé des séminaires à l'échelle nationale avec des contributions universitaires, et des ateliers axés sur la pratique, et préparé le terrain pour la création des réseaux.

Source: Enquête Sirius (2012)

## 3. Élaborer des programmes de formation pour les enseignants dédiés à la diversité.

La troisième stratégie pour renforcer les capacités professionnelles dans le domaine de la diversité est de soutenir le développement de programmes de formation des enseignants dévoués. L'envoi de professeurs pour un cours d'une journée, par exemple, la migration ou la discrimination ne sera pas aider les élèves issus de l'immigration à améliorer leurs performances de manière significative. Programmes de formation des enseignants qui prennent la diversité comme un point de départ et d'intégrer le thème dans les programmes de tous les cours et à une adresse à partir de tous les points de vue-préparer les enseignants à devenir des experts dans le sujet, capables d'aider les élèves issus de l'immigration à réaliser leur plein potentiel.

### **Encadré 7. Pratiques qui fonctionnent bien aux Pays-bas**

L'Université Erasmus de Rotterdam offre un programme de quatre ans visant spécifiquement à préparer d'excellents professeurs et pédagogues pour les classes en milieu urbain. Le programme comprend des cours sur la diversité (par exemple «des pratiques éducatives dans différents groupes de migration») ainsi que des cours d'enseignement général qui portent sur des points importants de la diversité (par exemple le cours «Développement de la personnalité" inclut aussi le thème du développement de l'identité ethnique).

Source: Enquête Sirius (2012)

## V. PRINCIPALES DIFFICULTÉS

Les résultats des activités appropriées de SIRIUS de 2012-14, en combinaison avec une revue de la littérature, suggèrent que la mise en œuvre des trois stratégies décrites aidera à créer des écoles qui se sont engagés -et qui en ont les moyens-à promouvoir la réussite de tous leurs élèves, et de réduire l'écart entre les résultats scolaires des immigrants et des natifs. Les communautés des parties prenantes, les réseaux et les programmes gagneraient beaucoup à développer une expertise dans (I) la diversité linguistique, (II) la migration et l'intégration, (III) l'environnement d'apprentissage, et (V) la création d'écoles ouvertes qui impliquent les parents et les communautés.

Toutes les stratégies supposent une prise de conscience socio-politique entre les enseignants, les chefs d'établissements et les décideurs en ce qui concerne les inégalités, les positions spécifiques, et les origines ethniques et culturelles des élèves. Le principal défi est d'augmenter ces niveaux de conscience ainsi que de susciter une attention et une action continue au niveaux de l'élaboration des politiques -résultant dans le développement des écoles actuelles selon les lignes suggérées. Il faudra continuer de promouvoir et renforcer le transfert de connaissances des parties prenantes afin d'améliorer l'éducation des jeunes issus de l'immigration, ce qui est la mission générale de SIRIUS.

## Remerciements

SIRIUS tient à remercier tous ses membres et collaborateurs pour leurs précieuses informations ainsi que pour leurs réflexions sur les versions antérieures de cette note d'orientation.

© 2014 Migration Policy Institute Europe.  
Tous les droits sont réservés.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme et par quelque moyen, électronique ou mécanique, y compris photocopies, ou quelconque forme de stockage d'information ou système de récupération des données, sans l'autorisation de MPI Europe.

Les informations pour reproduire des extraits de ce rapport peut être trouvées à [www.migrationpolicy.org /about/copyright-politique](http://www.migrationpolicy.org/about/copyright-politique). Les demandes de renseignements peuvent également être adressées à: Département des autorisations, Migration Policy Institute, 1400 16th Street, NW, Suite 300, Washington, DC 20036, ou en communiquant avec [communications@migrationpolicy.org](mailto:communications@migrationpolicy.org).

## À propos de l'auteur

Sabine Severiens est la «Schooling work package leader» de SIRIUS. Elle est professeur de sciences de l'éducation aux Pays bas, à l'Université Erasmus de Rotterdam ainsi qu'à l'Université d'Amsterdam. Son programme de recherche porte sur la migration et la diversité dans l'éducation.

## NOTES

---

- <sup>i</sup> Andy Hargreaves et Michael Fullan. *Professional capital: transforming teaching in every school*. (Oxon: Taylor & Francis, 2012).
- <sup>ii</sup> Penny Bender Sebring, Elaine Allensworth, Anthony S. Bryk, John Q. Easton et Stuart Luppescu. *The essential supports for school improvement*. (Chicago: Consortium on Chicago School Research, 2006).
- <sup>iii</sup> Charles Payne. So much reform, so little change. *The persistence of failure in urban schools*. (Cambridge, MA: Harvard Education Press, 2008).
- <sup>iv</sup> Daniel Muijs, Alma Harris, Christopher Chapman, Louise Stoll and Jennifer Russ. 'Improving Schools in Socioeconomically Disadvantaged Areas – A Review of Research Evidence', *School Effectiveness and School Improvement*, 15(2) (2004) 149–175.
- <sup>v</sup> Sabine Severiens, Rick Wolff and Sanne van Herpen. 'Teaching for diversity', *European Journal of Teacher Education*, 37(3) (2014) 295-311.
- <sup>vi</sup> Sirius survey: Sabine Severiens and Tom Tadjman. *Professional capital in schools as regards education for migrant children. An exploration of policies in the Sirius network countries*. (Barcelona: Kit-book, 2013).
- <sup>vii</sup> Elisabeth Cohen et Rachel Lotan. 'Equity in heterogeneous classrooms', in *Handbook for Multicultural Education*, eds. James Banks and Cherry McGee Banks, 2nd Edition (San Francisco: Jossey-Bass, 2004), 736-50; Geneva Gay, 'Classroom practices for teaching diversity: An example from Washington state', in *Educating Teachers for Diversity: Meeting the Challenge*, eds. Tracey Burns and Vanessa Shadoian-Gersing, (Paris: OECD, 2010), 257-87; Luis Moll, 'Literacy research into communities and classrooms: a sociocultural approach', in *Multidisciplinary Perspectives in Literacy Research*, eds. Richard Beach, Judith Green, et Timothy Shanahan (Urbana, IL: National Council of Teachers of English, 1992), 47-73.
- <sup>viii</sup> Par exemple, Jussim et Harber ont publié une analyse de 35 années de recherche sur les attentes des enseignants dans laquelle ils ont trouvé que les puissantes prophéties auto-réalisatrices sont sélectives et sont plus fréquentes parmi les groupes qui souffrent de la stigmatisation, comme les enfants d'immigrants. Voir Lee Jussim et Kent Harber, 'Teacher expectations and self-fulfilling prophecies: knowns and unknowns, resolved and unresolved controversies', *Personality and Social Psychology Review* 9(2), (2005): 131-55.
- <sup>ix</sup> Carola Suárez-Orozco and Marcelo M. Suárez-Orozco, *Children of immigration* (Cambridge, MA: Harvard Education Press, 2001).
- <sup>x</sup> Charles Payne, 2008. So much reform, so little change.
- <sup>xi</sup> Aaron Schutz, Home is a prison in the global city: The tragic failure of school-based community engagement strategies. *Review of Educational Research* 76 (2006): 691-743.
- <sup>xii</sup> Hargreaves and Fullan, 2012. Professional capital: transforming teaching in every school